

Whereas both parties appoint each other as non-exclusive Air Cargo, Ocean Freight FCL, LCL, break bulk, sales and handling agent for the mutual benefit of business expansion of both the parties.

The parties have mutually accepted the terms and conditions of the arrangement as under:

حيث يرغب كلا الطرفين بتعيين بعضهما البعض كوكيل غير حصري للشحن الجوي والشحن البحري وخدمات الشحن الكلي والشحن الجزئي وشحن النقل المجزأ وخدمات المبيعات والمناولة لتحقيق المنفعة المتبادلة وتوسيع الأعمال التجارية لكلا الطرفين.
من ثم، وافق الطرفان على شروط وأحكام الاتفاقية الواردة على النحو التالي:

3. COMMERCIALS

3.1) Freight and Additional Freight Charge

i) The parties shall quote a buy rate and final sell rate and the party making the freight payment to the carrier shall be eligible to charge the other party the freight at the quoted buy rate and also be eligible for an additional freight charge to equate the margin on the shipment for each party to be 50% and in any case the Additional Freight charge shall, unless mutually changed by the parties for any specific transaction, not be less than:

- For nominated air freight shipment – USD 50/bill
- For nominated sea freight shipment – USD 50/TEU, USD 75/FEU
- For nominated LCL shipments USD 5/CBM however not less than USD 30/shipment.

3- الشؤون التجارية

1-3 رسوم الشحن ورسوم الشحن الإضافية

1) تحدد الأطراف سعر الشراء وسعر البيع النهائي ويكون الطرف الذي يدفع أجرة النقل إلى الناقل مؤهلاً لتحصيل رسوم الشحن من الطرف الآخر بسعر الشراء المعروض ويكون أيضاً مؤهلاً للحصول على رسوم شحن إضافية لمعادلة هامش الشحن لكل طرف 50%، وعلى أي حال يجب ألا تقل رسوم الشحن الإضافية، ما لم يتم تغييرها من الطرفين لأي معاملة محددة، عن:

أ) بالنسبة لشحنات الشحن الجوي - 50 دولاراً أمريكياً/فاتورة
ب) بالنسبة لشحنات الشحن البحري - 50 دولاراً أمريكياً لكل حاوية مكافئة، و75 دولاراً أمريكياً لكل وحدة نمطية.

ج) بالنسبة لشحنات الشحن الجزئي 5 دولارات أمريكية لكل متر مكعب ولكن لا تقل عن 30 دولاراً أمريكياً لكل شحنة.

(2) يحق للطرفين أن يتفقا على عرض أسعار نهائي للطرف الآخر بما في ذلك أي رسوم شحن إضافية وفي هذه الحالة لن يتم تطبيق الأعمال المذكورة أعلاه.
(2-3) لن تحتسب التكاليف الإضافية الناجمة عن الإهمال التشغيلي من جانب الطرف في رسوم الشحن الإضافية بموجب هذه الاتفاقية، ويجب أن يتحمل الطرف المقصر هذه التكلفة بالكامل.
(3-3) تُعد النفقات في عملية العمليات المكتبية العادية بمثابة تكاليف تشغيل عادية ويتحملها كل طرف.

4. ACCOUNTING SETTLEMENT

- 4.1) 30 days credit terms with credit limit of EURO 25,000 (twenty five thousand) will be granted to both parties. Any amount above the credit limit will have to be settled on immediate basis.
- 4.2) The payment term is 30 days – invoices are due for payment to the issuing party after 30 days from the invoice issuing date. Remittance of the open amount has to be arranged by the party owing the invoice amounts within the agreed payment period of 30 days.
- 4.3) Reminders for overdue invoices will be exchanged between the account departments once a party exceeds the agreed payment term of 30 days.

4- التسوية المحاسبية

- (1-4) تُمنح مدة اعتماد لمدة 30 يوماً بعد اعتماد قدره 25000 يورو (خمسة وعشرون ألفاً) لكلا الطرفين. أي مبلغ يتجاوز حد الاعتماد يجب تسويته على الفور.
- (2-4) مدة الدفع هي 30 يوماً - تكون الفواتير مستحقة السداد إلى الطرف المصدر بعد 30 يوماً من تاريخ إصدار الفاتورة. يجب أن يتم ترتيب تحويل المبلغ المفتوح من الطرف المستحق لمبالغ الفاتورة خلال فترة الدفع المتفق عليها البالغة 30 يوماً. (3-4) يتم تبادل تذكيرات الفواتير المتأخرة بين أقسام الحسابات بمجرد تجاوز أحد الطرفين مدة الدفع المتفق عليها وهي 30 يوماً.



هذا المحتوى حصري وملك [لموقع ترجمة نيوز](#) ولا يحق لأي شخص أو جهة حذف اسم الموقع واستخدام الملف دون إذن مسبق من موقع ترجمة نيوز.

5.3) Each party shall be responsible to the other party for credit failures. If such credits were extended in violation of the terms hereof, each party agrees to promptly pay the other party any such credit amount upon receipt of notification therefore by other party.

(3-5) يُعد كل طرف مسؤولاً أمام الطرف الآخر عن حالات عجز الاعتماد. إذا تم تمديد هذه الاعتمادات بشكل ينتهك شروط هذه الاتفاقية، يوافق كل طرف على أن يدفع للطرف الآخر أي مبلغ اعتماد على الفور عند استلام الإخطار بذلك من الطرف الآخر.

9. ARBITRATION

9. ARBITRATION

9.1) Any transaction falling under this agreement shall be subject to the existing laws, rules and regulations of governments, semi-governmental bodies and/or freight forwarding associations of the relevant countries of each party.

9.2) The parties hereto agree to amicably settle any disputes arising out of this Agreement. Should this not be possible, disputes shall be arbitrated by and in accordance with the International Commercial Law, issued by the International Chamber of Commerce in Paris (ICC).

9- التحكيم

9-1) تخضع أي معاملة تندرج بموجب هذه الاتفاقية للقوانين والقواعد واللوائح الحالية للحكومات والهيئات شبه الحكومية و/أو مؤسسات الشحن في الدول ذات الصلة لكل طرف.
9-2) يوافق الطرفان على تسوية أي نزاعات تنشأ عن هذه الاتفاقية ودياً. وإذا لم يكن ذلك ممكناً، يتم التحكيم في النزاعات وفقاً للقانون التجاري الدولي الصادر عن غرفة التجارة الدولية في باريس (ICC).

إثباتاً لما تقدم، حرر الطرفان هذه الاتفاقية ووقعها حسب الأصول من قبل الممثلين المعتمدين في اليوم والسنة المذكورين أعلاه.